

тель риторики и поэтики Рязанской духовной семинарии Максим Протопопов в сочинении «Опыт поэзии и при нем краткая об одной повесть» почти дословно повторил суждение Домашнева, высказанное четырьмя десятилетиями ранее: «Стихотворство польское. Польша хотя в теплейшем, нежели Дания, лежит климате (в предыдущем разделе шла речь о датской поэзии, — С. Н.), много имеет умов, которые любят и прилежат к наукам; но в стихотворстве польском не видно, кто б себя из оных не (так!) отличил. Может быть, язык сего народа не способен к поэзии».²⁷ Примечательно, однако, что современник Протопопова архимандрит костромского Богоявленского монастыря Феодосий (ум. в 1780 г.) читал «Метаморфозы» Овидия в польском переводе В. Отвиновского, как за сто лет до него Симеон Полоцкий и Сильвестр Медведев.²⁸

Этим заканчивается история польской поэтической книги в России в XVIII в. Новое открытие польской поэзии произошло только в первой четверти XIX в., но тогда опыт XVII и XVIII вв. был уже основательно забыт.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложение состоит из двух разделов: польская оригинальная и переводная поэзия и раздел *dubia* (неустановленные издания и предполагаемые произведения). Книги украинских авторов в список не включены. Их сочинения, например Лазаря Барановича, были во всех крупных библиотеках того времени. В список не включены также оригиналы тех произведений, которые были переведены на русский язык, но о которых у нас нет никаких сведений.

В том случае, когда книга описывается по описи, приводятся название книги, место и год первого издания. Затем указывается владелец библиотеки и приводятся данные описи со ссылкой на ее печатный или рукописный источник. Из-за экономии места названия описей не приводятся.

В том случае, когда описывается сохранившийся экземпляр, то указываются его выходные данные, владелец, нынешнее местонахождение экземпляра и шифр. Если книга не была просмотрена нами *de visu*, то указан источник, из которого взяты сведения.

Данные описи не приводятся в двух случаях: 1) если известно местонахождение экземпляра и нет расхождений с описью; 2) если в описи дано полное описание, не вызывающее сомнений, что, впрочем, встречается очень редко.

К каждой книге дана ссылка на библиографию К. Эстрайхера, а на № 46—48 — на «Новый Корбут». Если книга издавалась неоднократно, то год издания всякий раз отмечен астериксом.

Даты жизни польских поэтов приводятся только тогда, когда они известны.

Предлагаемый список не претендует на полноту. Данные некоторых описей раскрыты нами предположительно (№ 9, 13д, 13г, 19б, 31в, 34б, 40б, 48).

²⁷ БАН. собр. Никольского, № 168, л. 183 об.

²⁸ См.: ЦГИА, ф. 796, оп. 61, № 3, л. 6.